

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zawróci żar gniewu JAHWE, aż wykona i wypełni zamysły Jego serca; zrozumiecie to w dniach ostatecznych.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zawróci żar gniewu JAHWE, aż wykona, aż wypełni Jego zamysł! Zrozumiecie to w dniach ostatecznych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapalczywość gniewu JAHWE nie odwróci się, aż on to uczyni i wykona zamysły swego serca. W dniach ostatecznych to zrozumiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie odwróci się zapalczywość gniewu Pańskiego, póki nie uczyni tego, a póki nie wykona umysłu serca swego; w ostatnie dni zrozumiecie to.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie odwróci JAHWE gniewu zapalczywości, aż uczyni i nie wypełni myśl serca swego. Na ostatku dni wyrozumiecie to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ustanie pałący gniew Pana, dopóki nie wykona On i nie urzeczywistni zamiarów swego serca. Przy końcu dni to zrozumiecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uśmierzy się żar gniewu Pana, aż spełni i urzeczywistni zamysły jego serca; w dniach ostatecznych zrozumiecie to dokładnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie odwróci się płonący gniew JAHWE, dopóki nie wypełni i nie wykona zamiarów swojego serca. Przy końcu dni to pojmiecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE nie powstrzyma swego wielkiego gniewu, aż nie wypełni do końca zamysłów swojego serca. Przy końcu czasu to zrozumiecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie uśmierzy się żar gniewu Jahwe, aż dokona, aż urzeczywistni myśli swego Serca. W czasach późniejszych [dokładnie] to zrozumiecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не відвернеться гнів господньої люті, аж доки не зробить, і аж доки не поставить почини його серця. Впізнаєте це в кінці днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie uśmierzy się płonący gniew WIEKUISTEGO, aż spełni i urzeczywistni zamysły Swojej woli. Zrozumiecie to w końcowych czasach!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Płonący gniew JAHWE nie odwróci się, dopóki on nie wykona i nie spełni zamysłów swego serca. Pod koniec dni będziecie to rozważać.

¹⁾ <x>300 23:19-20</x>